

Traduce este texto de *Marcial (I, 10)* con la ayuda del diccionario.

Los hay que quieren casarse para cobrar una herencia.

Petit Gemellus nuptias Maronillae
et cupit et instat et precat¹ et donat.

→ Adeone pulchra est? Immo foedius nil² est.
↓ Quid ergo in illa petitur et placet? Tussit.

¶ **adeo** adv.: hasta tal punto, de tal modo, en tal grado, tanto, tan (a. *res rediit*, a este extremo llegó la cosa) || seguido de *ut* o de relativo [neg.: *ut non* o *quin*]: hasta tal punto que, de tal modo que, tanto que || a. *non... ut*, tan poco... que (*haec verba a. nihil moverunt ut*, estas palabras impresionaron tan poco que) || hasta tanto (a. *usque* [usque a.] *dum* [o *donec* o *quoad*], hasta que) || tanto más, con mayor motivo, aun más [c. neg.: aun menos (*aequalium*, a. *superiorum intolerans*, incapaz de soportar a sus iguales y aun menos a sus superiores) || o mejor (*hoc consilio atque a. amentia impulsit*, impulsados por esta decisión, o mejor, por esta locura) || además, en especial (*tuque a. Caesar*, y tú, sobre todo, César) || a veces se usa como sinónimo de *quidem* (*tres a. soles erramus*, en verdad, hace tres días que andamos errantes).

adepts -ipis f.: grasa, enjundia, sebo.
adeptio -onis f.: adquisición, obtención.

foedo I tr.: afear, poner feo; desfigurarse, mutilar || manchar, ensuciar || oscurecer || mancillar, profanar, envilecer, degradar.

1 **foedus** -a -um: feo, repugnante, horrible, sucio || funesto || vergonzoso, ignominioso, indigno, criminal (*nihil foedius*, nada tan vergonzoso: *bellum foedissimum*, guerra de las más infames).

2 **foedus** -eris n.: tratado (de alianza), pacto; alianza (*foedus ferire*, pacis-

foedius: No aparece en el diccionario, pero sí el verbo *foedo*, el adjetivo *foedus* y el sustantivo *foedus*. ¿-lus te parece una terminación propia de un verbo de la 1ª, de un adjetivo o de un sustantivo de la 3ª?

adeone: *adeone* no aparece en el diccionario, pero sí *adeo*. Eso significa que allí hay dos palabras: *adeo* y *-ne* (enclítica, ya que aparece pegada a la anterior).



¹ Es un verbo deponente, así que la traducción no es pasiva.

² Nil es "nihil"